

SYLABUS PRZEDMIOTU/MODUŁU ZAJĘĆ NA STUDIACH WYŻSZYCH

1.	Nazwa przedmiotu/modułu w języku polskim oraz angielskim Komunikacja niemieckojęzyczna w obszarze opieki medycznej Communication in the field of medical care
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy polski i niemiecki
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Germańskiej
5.	Kod przedmiotu/modułu
6.	Rodzaj przedmiotu/modułu (<i>obowiązkowy lub do wyboru</i>) Przedmiot obowiązkowy do specjalności: Język niemiecki w komunikacji specjalistycznej
7.	Kierunek studiów (specjalność/specjalizacja) Kierunek filologia germańska/specjalność Język niemiecki w komunikacji specjalistycznej
8.	Poziom studiów (<i>I lub II stopień lub jednolite studia magisterskie</i>) II stopień
9.	Rok studiów (<i>jeśli obowiązuje</i>) II rok
10.	Semestr (<i>zimowy lub letni</i>) zimowy
11.	Forma zajęć i liczba godzin Ćwiczenia, 18 godz. Metody uczenia się Metody oparte na słowie: rozmowa, scenki teatralne, dialogi, prezentacja Metody oglądowe: materiał filmowy Metody oparte na działaniu praktycznym: zajęcia o charakterze produkcyjnym
12.	Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy osoby prowadzącej zajęcia prof. UW r dr hab. Monika Wolting
13.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu/modułu znajomość języka niemieckiego, zainteresowanie nauką języków specjalistycznych
14.	Cele przedmiotu

	<p>Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów i studentki z terminologią medyczną dla prawidłowego komunikowania w środowisku medycznym, korzystania z medycznej literatury specjalistycznej, a także tłumaczenia, opracowywania i pisania artykułów o tematyce medycznej, jak i przygotowania plakatu lub wygłoszenia referatu przy wykorzystaniu języka medycznego.</p> <p>Planowane zajęcia pozwolą poznać specjalistyczne słownictwo i wypracować umiejętności rozumienia tekstu słuchanego, tekstu pisanego oraz prowadzenia rozmów o specyfice medycznej. Zajęcia umożliwią kształcenie praktycznych umiejętności z zakresu komunikacji w obszarze opieki medycznej.</p> <p>Treści przedmiotu adresowane są do studentów germanistyki, którzy w przyszłości zawodowej zamierzają wykorzystywać niemiecki język medyczny. Są również skonstytuowane z myślą o wszystkich uczących się, którzy na co dzień w życiu zawodowym będą mieli do czynienia z językiem niemieckim z tej dziedziny i pragną usystematyzować oraz utrwalić dotychczas zdobytą wiedzę.</p>	
15.	<p>Treści programowe</p> <p>Autorski program zajęć będzie obejmował kompleksowo różne zagadnienia, poświęcone: (1) tematyce systemu zdrowotnego w krajach niemieckojęzycznych, organizacja, finansowanie, system leczenia stacjonarnego i ambulatoryjnego (Niemcy, Austria i Szwajcaria), następnie</p> <p>(2) strukturze organizacji pracy w szpitalu, tu w szczególności podziału na oddziały, na kliniki przyszpitalne, personelowi szpitalnemu i organizacji przyjęcia pacjentów do szpitala. Kolejne sekwencje tematyczne będą dotyczyły</p> <p>(3) pracy w oddziałach, tu głównym elementem będzie przyswojenie słownictwa dotyczącego budowy organizmu ludzkiego, środków leczniczych i pielęgnacyjnych, konsultacji lekarskiej, historii choroby pacjenta. Istotnym elementem zajęć będzie zapoznanie studentów ze słownictwem</p> <p>(4) procedur diagnostycznych, jak badania laboratoryjne, diagnostykę obrazową, skróty medyczne. Druga część semestru poświęcona zostanie rozwojowi słownictwa ukierunkowanego na konkretne dziedziny medycyny, jak</p> <p>(5) chirurgia (zachowanie przed operacją, środki i instrumenty chirurgiczne, działania podczas operacji, opieka po operacji, medycyna estetyczna)</p> <p>(6) kardiologia (Serce i układ krwionośny, choroby sercowo-naczyniowe),</p> <p>(7) medycyna wewnętrzna (cukrzyca, choroby wątroby, choroby jelitowe, choroby żołądka),</p> <p>(8) fizjoterapia, stomatologia i opieka nad osobami starszymi. Tą część zajęć zakończą tematy poświęcone przyszłości rozwoju medycyny</p> <p>(9) transplantologia i</p> <p>(10) zastosowanie w medycynie inżynierii genetycznej. Kolejne zajęcia poświęcone zostaną</p> <p>(11) analizie i produkcji ulotek informacyjnych o działaniach medycznych w różnych sferach systemu zdrowotnego. Podczas tych zajęć studenci zajmą się wzmożenie tłumaczeniami tekstów z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie.</p>	
16.	<p>Zakładane efekty uczenia się</p> <p>Wiedza</p> <p>- student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i</p>	<p>Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się</p>

	<p>zjawiskach współczesnego języka niemieckiego i polskiego oraz o wybranych zagadnieniach życia społecznego krajów niemieckojęzycznych i Polski w kontekście opieki zdrowotnej i systemu medycznego</p> <p>student ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, wiedzę obejmującą terminologię z zakresu języka medycznego.</p> <p>Umiejętności</p> <ul style="list-style-type: none"> - student potrafi zbudować zarówno ustnie, jak i na piśmie, spójny wywód o charakterze argumentacyjnym w języku niemieckim, przy wykorzystaniu słownictwa medycznego odwołując się do własnych i cudzych poglądów; potrafi skutecznie dobierać środki językowe, aby tworzone wypowiedzi były poprawne pod względem gramatycznym i stylistycznym i pozwalały uzyskać zaplanowany cel komunikacyjny - student potrafi, w języku polskim i studiowanym, porozumiewać się w kwestiach szczegółowych ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców, w tym ze specjalistami w zakresie wybranej specjalności; potrafi prowadzić debatę - student potrafi samodzielnie zdobyć, zaktualizować, krytycznie ocenić i poszerzyć wiedzę specjalistyczną niezbędną do budowania wypowiedzi, tłumaczenia tekstu i interpretacji zachowań komunikacyjnych - student potrafi odpowiednio dobrać i wykorzystać właściwe metody i narzędzia we własnej pracy, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne. W razie potrzeby potrafi przystosować istniejące lub opracować nowe metody i narzędzia. <p>Kompetencje społeczne</p> <ul style="list-style-type: none"> - student rozumie zasady pluralizmu kulturowego; potrafi w praktyce stosować wiedzę o mechanizmach komunikacji interkulturowej - student jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych - student ma świadomość znaczenia zasad 	<p>KW_03</p> <p>KW_04</p> <p>K_U03</p> <p>K_U07</p> <p>K_U09</p> <p>K_U11</p> <p>K_K02</p> <p>K_K01</p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------

	etyki zawodowej i uczciwości intelektualnej w działaniach własnych i innych osób; postępuje zgodnie z tymi zasadami i jest gotów, aby je rozwijać.	K_K03
17.	<p>Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>)</p> <p>Bagossy, Betty, Renate Bagossy, Maria Györfy: Deutsch für Mediziner. Schenkt 2007.</p> <p>Ganczar, Maciej, Barbara Rogowska: Deutsch für Krankenpflege und Hebammenkunde. PZWL: Warszawa 2010.</p> <p>Ganczar, Maciej, Barbara Rogowska: Niemiecki w praktyce ratownika medycznego. PZWL: Warszawa 2011.</p> <p>Grosser, Regine: Deutsch im Krankenhaus. Klett 2015.</p> <p>Herzig, Agnieszka: Niemiecki w praktyce ratownika medycznego. PZWL: Warszawa 2011.</p> <p>Kommunikationstraining für Klinik und Praxis. Springer: Berlin, Heidelberg 2012.</p> <p>Schrimpf, Ulrike, Bahnemann, Markus: Deutsch für Ärztinnen und Ärzte</p> <p>Szafrński, Marcei: Deutsch für Mediziner. PZWL: Warszawa 2008.</p> <p>Thommes, Dorothee, Alfred Schmidt: Menschen im Beruf – Medizin. Hueber 2018.</p>	
18.	<p>Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. przygotowanie wystąpienia ustnego: Indywidualne przygotowanie referatu przedstawiającego pracę jednego z oddziałów szpitalnych; Napisanie raportu z samodzielnie przeczytanych tekstów (KW_03; KW_04, K_U07) 2. przygotowanie i zrealizowanie projektu: Grupowe przygotowanie ulotki informującej o działaniach kliniki przyszpitalnej, np. fizjoterapii, opieki nad osobami starszymi, oferty stomatologicznej, oferty medycyny estetycznej, itd. (KW_04, K_U09, K_U11, K_K02, K_K03) 3. przygotowanie i zrealizowanie projektu: Grupowe napisanie i przedstawienie scenki rodzajowej zdarzenia w szpitalu, w klinice, podczas wypadku, itd. (KW_03, K_U03, K_K02, K_K01) 	
19.	<p>Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu/modułu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ciągła kontrola obecności 2. wystąpienie ustne (referat) 3. przygotowanie i zrealizowanie projektu, scenka rodzajowa, ulotka informacyjna 4. Napisanie raportu z samodzielnie przeczytanych tekstów 	
20.	Nakład pracy studenta	
	forma działań studenta	liczba godzin na realizację działań
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia:	18
	<ol style="list-style-type: none"> 1) praca własna studenta np.: indywidualne przygotowanie referatu przedstawiającego pracę jednego z oddziałów szpitalnych; 2) przygotowanie do sprawdzianów ze słownictwa 3) przygotowanie projektów: grupowe przygotowanie ulotki informującej o 	57

	<p>działaniach kliniki przyszpitalnej, np. fizjoterapii, opieki nad osobami starszymi, oferty stomatologicznej, oferty medycyny estetycznej, itd.</p> <p>4) przygotowanie i zrealizowanie projektu: grupowe napisanie i przedstawienie scenki rodzajowej zdarzenia w szpitalu, w klinice, podczas wypadku, itd.</p> <p>5) Napisanie raportu z samodzielnie przeczytanych tekstów</p>	
	Łączna liczba godzin	75
	Liczba punktów ECTS	3